叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 索弗罗娜和她的猫咪(soffrona And Her Cat Muff) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索弗罗娜和她的猫咪(Soffrona and Her Cat Muff)

-
SOFFRONA
-

索夫罗纳

[ænd; ənd][hɜːr; hər]
AND **HER**
和 她

还有她

[kæt] [mʌf] .
CAT **MUFF** **.**
猫 耳罩 .

猫毛套。

['frʌntɪspiːs] .
FRONTISPIECE **.**
卷首插图 .

扉页。

[siː] [peɪdʒ] - .
See **Page** **11** **.**
看 页 - .

参见第11页。

-
SOFFRONA
-

索夫罗纳

[ænd; ənd][hɜːr; hər]
AND **HER**
和 她

还有她

[kæt] [mʌf] .
CAT **MUFF** **.**
猫 耳罩 .

猫毛套。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃəːwud] ,
BY **MRS** **.** **SHERWOOD** **,**
经过 太太 . 舍伍德 ,

作者：舍伍德夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ ['lɪt(ə)l] ['henri] & [hɪz; ɪz] ['berər] , ” &
“ **LITTLE** **HENRY** **&** **HIS** **BEARER** **,** **”** **&**
“ 小的 亨利 & 他的 持有人 , ” &

《小亨利和他的搬运工》

[siː] . & [siː] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

['welɪŋtən] , ['sæləp] :
Wellington , Salop :
惠灵顿 , 萨洛普 :

什罗普郡惠灵顿:

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hoʊlstən] [ænd; ənd] [sʌn] .
PRINTED BY AND FOR HOULSTON AND SON .
打印 经过 和 为了 霍尔斯顿 和 儿子 .

由 HOULSTON AND SON 印刷并供其使用。

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðer; ðər] ['werhaʊs] , - , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , ['lʌndən] . - .
And sold at their Warehouse , 65 , Paternoster - Row , London . 1828 .
和 卖 在 他们的 仓库 , - , 帕特诺斯特 - 排 , 伦敦 . - .

并于1828年在伦敦帕特诺斯特街65号的仓库出售。

[['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .] [faɪv]
[Entered at Stationers ' Hall .] 5
[进入 在 文具店 - 大厅 .] 5

[在文具商会大厅登记。]5

-
SOFFRONA
-

索夫罗纳

[ænd; ənd][hɜːr; hər]
AND HER
和 她

还有她

[kæt] [mʌf] .
CAT MUFF .
猫 耳罩 .

猫毛套。

['lɪt(ə)l] - [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
LITTLE Soffrona lived with a lady who loved her very much .
小的 - 居住地 和 一个 女士 WHO 喜爱 她 非常 很多 .

小索弗罗娜和一位非常爱她的女士住在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['leɪdiːz] [oʊn] [tʃaɪld] ,
She was not the lady's own child ,
她 曾是 不是 这 女士的 自己的 孩子 ,

她并非这位女士的亲生女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ,
but she was as dear to that lady as if she had been so ,
但 她 曾是 作为 亲爱的 到 那 女士 作为 如果 她 有 到过 所以 ,

但她对那位女士来说，就像她一直都是那位女士的亲人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
and the child always called her mamma .
和 这 孩子 总是 称为 她 妈妈 .

孩子总是叫她妈妈。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːld] [sə'faiə] .
The lady had a little girl of her own called Sophia .
这 女士 有 一个 小的 女孩 的 她 自己的 称为 索菲亚 .

这位女士自己也有一个女儿，名叫索菲亚。

[sə'faiə] [wʌz; wəz][wʌn] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] - ; [ænd; ənd] [sə'faiə] [ænd; ənd] - ['lɜːrnɪd]

Sophia	was	one	year	older	than	Soffrona	;	and	Sophia	and	Soffrona	learned
索菲亚	曾是	一	年	老	比	-	;	和	索菲亚	和	-	学习

['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ,

lessons	together	,
课程	一起	,

索菲娅比索弗罗娜大一岁；索菲娅和索弗罗娜一起学习。

[ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [ɪn] each6

and	played	together	,	and	were	very	happy	in	each6
和	玩	一起	,	和	是	非常	快乐的	在	each6

他们一起玩耍，彼此都非常开心。

['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

other's	company	.
其他的	公司	.

其他人的公司。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] - , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [sə'faiə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ;

When	you	saw	Soffrona	,	you	might	be	sure	Sophia	was	not	very	far	off	;
什么时候	你	锯	-	,	你	可能	是	当然	索菲亚	曾是	不是	非常	远的	离开	;

当你看到索夫罗娜时，你就可以肯定索菲亚离你不远了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [sə'faiə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ]

and	when	you	saw	Sophia	,	it	was	very	certain	that	Soffrona	was	at	no
和	什么时候	你	锯	索菲亚	,	它	曾是	非常	肯定	那	-	曾是	在	不

[greɪt] ['dɪstəns] .

great	distance	.
伟大的	距离	.

当你看到索菲亚时，你就会非常肯定索夫罗娜就在不远处。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [wʌn][wɪð; wɪθ]

How	delightful	it	is	for	little	children	to	live	in	love	and	peace	one	with
如何	愉快	它	是	为了	小的	孩子们	到	居住	在	爱	和	和平	一	和

[ə'nʌðər] !

another	!
其他	!

孩子们彼此和睦相处，其乐融融，这真是一件令人愉快的事！

[hɪr] [wʌt] ['deɪvɪd] [sez] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — — [bɪ'hoʊld] ,

Hear	what	David	says	on	this	subject	—	—	Behold	,
听到	什么	大卫	说道	在	这	主题	—	—	看哪	,

听听大卫对此事的看法——看哪，

[haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['juːnəti] !

how	good	and	pleasant	it	is	for	brethren	to	dwell	together	in	unity	!
如何	好的	和	令人愉快的	它	是	为了	弟兄们	到	住	一起	在	统一	!

弟兄和睦同居，是何等的善，何等的美！

([sɑːm] - . [wʌn] .)

(	Psalm	cxxxiii	.	1	.	)
(	诗篇	-	.	1	.	)

（诗篇133篇1节）

- [ænd; ənd] [sə'faiə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] .

Soffrona	and	Sophia	lived	in	a	very	lovely	house	,	surrounded	with	woods	.
-	和	索菲亚	居住地	在	一个	非常	迷人的	房子	,	包围	和	树林	.

索夫罗娜和索菲娅住在一栋非常漂亮的房子里，房子周围都是树林。

[wer'evər] [ju:; jʊ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [tri:z]

Wherever	**you**	**looked**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**that**	**house**	**,**	**you**	**might**	**see**	**trees**
无论	你	看起来	从	这	视窗	的	那	房子	,	你	可能	看	树木

['groʊɪŋ] ['θɪkli] [tə'geðər] ,

growing	**thickly**	**together**	**,**
生长	浓密	一起	,

从那栋房子的窗户望出去，无论往哪个方向看，都能看到树木茂密地生长着。

['fɔ:miŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rbər] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʃeɪdz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] paths7

forming	**beautiful**	**arbours**	**,**	**and**	**pleasant**	**shades**	**,**	**with**	**little**	**paths7**
成型	美丽的	凉亭	,	和	令人愉快的	色调	,	和	小的	paths7

形成美丽的凉亭和宜人的树荫，还有小径7

['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tri:z] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɪr] [ðə; ði] [tri:z] ,

winding	**about**	**among**	**those**	**trees**	**;**	**and**	**here**	**and**	**there**	**,**	**near**	**the**	**trees**	**,**
绕线	关于	之中	那些	树木	;	和	这里	和	那里	,	靠近	这	树木	,

蜿蜒穿梭于树林间；不时地，在树附近，

[wɜ:r; wər] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]

were	**fountains**	**of**	**water**	**springing**	**from**	**the**	**hills**	**,**	**and**	**running**	**down**	**into**
是	喷泉	的	水	弹簧	从	这	丘陵	,	和	跑步	向下	进入

[ðə; ði] ['væliz] :

the	**valleys**	**:**
这	山谷	:

山间涌出泉水，奔流而下汇入山谷：

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hɪlz] [ðer; ðər] ,

for	**there**	**were**	**hills**	**there**	**,**
为了	那里	是	丘陵	那里	,

因为那里有山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər]

and	**the**	**tops**	**of**	**some**	**of**	**them**	**were**	**covered**	**all**	**through**	**the**	**winter**
和	这	最高额	的	一些	的	他们	是	涵盖	全部	通过	这	冬天

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	**snow**	**,**
和	雪	,

有些山峰的顶部整个冬天都被积雪覆盖着。

[ðoʊ] [ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [gri:n] [ɔ:r] [blu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

though	**in**	**summer**	**they**	**appeared**	**green**	**or**	**blue**	**,**	**according**	**to**	**the**	**time**	**of**	**the**	**year**
尽管	在	夏天	他们	出现	绿色的	或者	蓝色的	,	根据	到	这	时间	的	这	年

,

,

,

虽然在夏季，它们会根据季节呈现绿色或蓝色，

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['æspekt] .

and	**wore**	**a**	**very**	**pleasant**	**aspect**	**.**
和	穿着	一个	非常	令人愉快的	方面	.

看起来非常和蔼可亲。

- [ænd; ənd] [sə'faiə] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] ,

Soffrona	**and**	**Sophia**	**were**	**allowed**	**to**	**play**	**in**	**these**	**woods**	**,**
-	和	索菲亚	是	允许	到	玩	在	这些	树林	,

索夫罗娜和索菲娅被允许在这片树林里玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][skɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] [jʌŋ] [fɔ:nz] .

and	**they**	**had**	**learned**	**to**	**run**	**and**	**skip**	**upon**	**the**	**hills**	**like**	**young**	**fawns**	**.**
和	他们	有	学习	到	跑步	和	跳过	之上	这	丘陵	喜欢	年轻的	小鹿	.

它们学会了像小鹿一样在山坡上奔跑跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

It	was	very	pleasing	to	see	them	,
它	曾是	非常	令人愉悦	到	看	他们	,

见到他们真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['treʒərz] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]['nevər]

and	they	found	many	treasures	in	those	wild	places	which	children	who	have	never
和	他们	成立	许多	宝藏	在	那些	荒野	地方	哪个	孩子们	WHO	有	绝不

[bɪn] [ɪn] [wʊdz] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] .

been	in	woods	have	no	idea	of	.
到过	在	树林	有	不	主意	的	.

他们在那些荒野中发现了许多宝藏，这是从未去过森林的孩子们所无法想象的。

[ðeɪ] found8

They	found8
他们	found8

他们发现了8

[sneɪl] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] - [stoʊnz] , [ænd; ənd][waɪld] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] ['bɪlberi] ,

snail	-	shells	,	and	painting	-	stones	,	and	wild	strawberries	,	and	bilberries	,
蜗牛	-	贝壳	,	和	绘画	-	石头	,	和	荒野	草莓	,	和	越橘	,

[ænd; ənd]['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [nʌts] ,

and	walnuts	,	and	hazel	nuts	,
和	核桃	,	和	榛	坚果	,

蜗牛壳、彩绘石、野草莓、越橘、核桃和榛子，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɔːs] , [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hɜːrd]

and	beautiful	moss	,	and	many	kinds	of	flowers	;	and	there	they	heard
和	美丽的	苔藓	,	和	许多	种类	的	花朵	;	和	那里	他们	听到

[bɜːrdz] [sɪŋ] — ['kʊkuː] ,

birds	sing	—	cuckoos	,
鸟类	唱歌	—	杜鹃鸟	,

还有美丽的苔藓和各种各样的花朵；在那里，他们听到了鸟儿的歌唱——杜鹃鸟，

[ænd; ənd] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd] ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [θrʌʃ] ; [ænd; ənd] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪz]

and	linnets	,	and	blackbirds	,	and	thrushes	;	and	saw	beautiful	butterflies
和	红雀	,	和	黑鸟	,	和	画眉	;	和	锯	美丽的	蝴蝶

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [pluːmz] ,

with	gold	and	purple	plumes	,
和	金子	和	紫色的	羽流	,

还有麻雀、乌鸫和画眉；还看到了美丽的蝴蝶，它们有着金紫色的羽毛。

[ænd; ənd]['drægən] - [flaɪz] , [huːz] [wɪŋz] [lʊk] [laɪk] [faɪn] [sɪlk] [net] .

and	dragon	-	flies	,	whose	wings	look	like	fine	silk	net	.
和	龙	-	苍蝇	,	谁	翅膀	看	喜欢	美好的	丝绸	网	.

还有蜻蜓，它们的翅膀看起来像一张细密的丝网。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

One	morning	in	the	month	of	May	,
一	早晨	在	这	月	的	可能	,

五月的一个早晨，

- [ænd; ənd] [sə'faiə] [hæd; həd] [liːv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Soffrona	and	Sophia	had	leave	given	to	them	to	play	in	the	woods	,
-	和	索菲亚	有	离开	给定	到	他们	到	玩	在	这	树林	,

索夫罗娜和索菲娅获准到树林里玩耍。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ]

after	**they**	**had**	**finished**	**their**	**lessons**	**,**	**and**	**they**	**took**	**a**	**basket**	**with**
后	他们	有	完成的	他们的	课程	,	和	他们	采取	一个	篮子	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们结束课程后，带着一个篮子离开了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ['eni] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] .

to	**bring**	**home**	**any**	**treasures**	**which**	**they**	**might**	**find**	**.**
到	带来	家	任何	宝藏	哪个	他们	可能	寻找	.

把他们可能找到的任何宝物都带回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

And	**they**	**went**	**a**	**long**	**way**	**through**	**the**	**woods**	**,**
和	他们	去	一个	长的	方式	通过	这	树林	,

他们穿过树林走了很远的路，

— [aɪ] [der] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ][maɪl] , — [tɪl] [ðeɪ] came9

—	**I**	**dare**	**say**	**as**	**much**	**as**	**half**	**a**	**mile**	**,**	**—**	**till**	**they**	**came9**
—	我	敢	说	作为	很多	作为	一半	一个	英里	,	—	直到	他们	came9

我敢说走了足足半英里，直到他们到来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [æn; ən][oʊld] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

to	**a**	**place**	**where**	**an**	**old**	**tree**	**had**	**been**	**blown**	**down**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**
到	一个	地方	在哪里	一个	老的	树	有	到过	吹	向下	经过	这	边	的	一个

[brʊk] ;

brook	**;**
溪	;

到溪边一棵老树被风吹倒的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

and	**there**	**they**	**sat**	**down**	**,**
和	那里	他们	卫星	向下	,

于是他们就坐了下来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peni] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bæskɪt]

and	**each**	**of**	**them**	**took**	**a**	**little**	**penny**	**book**	**to**	**read**	**out**	**of**	**their**	**basket**
和	每个	的	他们	采取	一个	小的	一分钱	书	到	读	出去	的	他们的	篮子

:

:
:

他们每人从篮子里拿出一本廉价小书来读：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	**while**	**they**	**were**	**reading**	**,**	**they**	**heard**	**a**	**noise**	**of**	**boys**	**shouting**	**and**
和	尽管	他们	是	阅读	,	他们	听到	一个	噪音	的	男孩们	喊叫	和

['læfɪŋ] ,

laughing	**,**
笑	,

他们正在看书的时候，听到一群男孩的喊叫声和笑声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] . -

and	**they**	**jumped**	**up**	**and**	**hid**	**themselves**	**behind**	**some**	**bushes**	**.**	**10**
和	他们	跳了起来	向上	和	隐藏	他们自己	在后面	一些	灌木丛	.	-

他们跳起来，躲到灌木丛后面。10

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [saɪd] ;

So	**the**	**boys**	**came**	**nearer**	**,**	**and**	**went**	**down**	**close**	**to**	**the**	**water's**	**side**	**;**
所以	这	男孩们	来了	更近	,	和	去	向下	关闭	到	这	水的	边	;

于是，孩子们走近了，来到水边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

and	the	little	girls	heard	them	say	one	to	another	,
和	这	小的	女孩们	听到	他们	说	一	到	其他	,

小女孩们听到她们彼此说道：

“ [let] [juː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [pleɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['skræmb(ə)l] [aʊt] .

“	Let	us	put	it	in	the	deepest	place	,	where	it	cannot	scramble	out	.
“	让	我们	放	它	在	这	最深处	地方	,	在哪里	它	不能	争夺	出去	.

“让我们把它放在最深处，让它无法爬出来。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [stuːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	And	they	saw	the	boys	stoop	over	the	water	and	put	something	into	it	,
”	和	他们	锯	这	男孩们	哈腰	超过	这	水	和	放	某物	进入	它	,

“他们看见那几个男孩弯腰到水里，往水里放了什么东西。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n] [kraɪ] ;

and	at	the	same	time	they	heard	a	very	young	kitten	cry	;
和	在	这	相同的	时间	他们	听到	一个	非常	年轻的	小猫	哭	;

与此同时，他们听到了一只小猫的哭声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [aʊt] , [kwaɪt] [laʊd] ,

and	the	two	little	girls	could	not	stop	themselves	from	screaming	out	,	quite	loud	,
和	这	二	小的	女孩们	可以	不是	停止	他们自己	从	尖叫	出去	,	相当	大声	,

两个小女孩忍不住大声尖叫起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['seɪɪŋ] , “ ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [bɔɪz] !

from	the	midst	of	the	bushes	,	saying	,	“	Wicked	,	cruel	boys	!
从	这	中间	的	这	灌木丛	,	说	,	“	邪恶	,	残忍的	男孩们	!

从灌木丛中传来声音，说道：“邪恶、残忍的男孩们！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

what	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

” [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] ,

”	Now	the	boys	heard	the	cries	of	the	little	girls	;	and	,	as	the	Bible	says
”	现在	这	男孩们	听到	这	哭泣	的	这	小的	女孩们	;	和	,	作为	这	圣经	说道

,

,

,

“这时，男孩们听到了小女孩们的哭声；正如《圣经》所说，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fliː] [wen] [noʊ] [mæn] [pɝ'suːəθ] ; ([prɑːv] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . [wʌn] .)

The	wicked	flee	when	no	man	pursueth	;	(	Prov	.	xxviii	.	1	.	)
这	邪恶	逃跑	什么时候	不	男人	追求	;	(	省	.	二十八	.	1	.	)

恶人虽无人追赶也逃跑；（箴言 28:1）

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ræn] away11

so	they	all	took	to	their	heels	,	and	ran	away11
所以	他们	全部	采取	到	他们的	高跟鞋	,	和	跑	away11

于是他们都拔腿就跑，逃走了。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

as	fast	as	they	could	,	leaving	the	poor	little	kitten	in	the	water	.
作为	快速地	作为	他们	可以	,	离开	这	贫穷的	小的	小猫	在	这	水	.

他们以最快的速度游走，把可怜的小猫咪留在了水里。

- [ænd; ənd] [sə'faiə] [dɪd][nɑːt] [luːz] [wʌn]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Soffrona	**and**	**Sophia**	**did**	**not**	**lose**	**one**	**moment**	**after**	**the**	**boys**	**were**	**gone**	**,**
-	和	索菲亚	做过	不是	失去	一	片刻	后	这	男孩们	是	已消失	,

男孩们走后，索夫罗娜和索菲亚一刻也没有耽搁。

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ded] .

but	**ran**	**to**	**the**	**brook**	**,**	**and**	**found**	**the**	**little**	**kitten**	**almost**	**dead**	**.**
但	跑	到	这	溪	,	和	成立	这	小的	小猫	几乎	死的	.

但他跑到小溪边，发现小猫奄奄一息。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wet] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn][soʊ]

However	**,**	**they**	**got**	**it**	**out**	**,**	**though**	**they**	**wet**	**themselves**	**up**	**to**	**the**	**knees**	**in**	**so**
然而	,	他们	得到	它	出去	,	尽管	他们	湿的	他们自己	向上	到	这	膝盖	在	所以

['duːɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

然而，他们最终还是把它弄出来了，虽然为此弄得膝盖都湿透了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	**they**	**returned**	**to**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**Soffrona**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**laid**	**it**
和	他们	返回	到	这	树	,	和	-	卫星	向下	,	和	铺设	它

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

upon	**her**	**lap**	**,**
之上	她	膝	,

于是她们回到树下，索弗罗娜坐了下来，把树放在膝上。

[waɪl] [sə'faiə] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

while	**Sophia**	**wiped**	**it**	**dry**	**;**	**and**	**as**	**she**	**rubbed**	**it**	**,**
尽管	索菲亚	擦拭	它	干燥	;	和	作为	她	摩擦	它	,

索菲亚一边擦干它，一边揉搓着它，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɔːrmθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

she	**found**	**warmth**	**returning**	**to**	**its**	**little**	**body**	**,**
她	成立	温暖	返回	到	它是	小的	身体	,

她发现它小小的身体又开始暖和起来了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] .

and	**presently**	**it**	**opened**	**its**	**eyes**	**and**	**began**	**to**	**mew**	**.**
和	目前	它	打开	它是	眼睛	和	开始	到	喵	.

随后它睁开了眼睛，开始喵喵叫起来。

“ [oʊ][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ! ” [sed] - ,

“	**O**	**my**	**dear**	**little**	**Puss**	**!**	**”**	**said**	**Soffrona**	**,**
“	哦	我的	亲爱的	小的	猫	!	”	说	-	,

“哦，我亲爱的小猫咪！”索弗罗娜说道。

“ [haʊ] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] !

“	**how**	**very**	**glad**	**I**	**am**	**that**	**you**	**are**	**not**	**dead**	**!**
“	如何	非常	高兴的	我	是	那	你	是	不是	死的	!

“我真庆幸你还活着！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [pʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [mʌf] .

You	**shall**	**be**	**my**	**Puss**	**,**	**and**	**I**	**will**	**call**	**you**	**Muff**	**.**
你	将	是	我的	猫	,	和	我	将要	称呼	你	耳罩	.

你将成为我的猫咪，我会叫你小猫咪。

[wɪl] you12

Will	**you12**
将要	you12

你会吗？12

[let][hɜːr; hər][biː; bi][maɪn] , [sə'faiə] ?
let **her** **be** **mine** **,** **Sophia** **?**
让 她 是 矿 , 索菲亚 ?

索菲娅，让她成为我的吧?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Will **you** **give** **me** **your** **share** **of** **her** **?**
将要 你 给 我 你的 分享 的 她 ?

你愿意把你的那份给我吗?

" [sə'faiə] [dɪd][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
" **Sophia** **did** **not** **say** **a** **word** **against** **this** **request** **,**
" 索菲亚 做过 不是 说 一个 单词 反对 这 要求 ,

索菲娅对这个请求没有提出任何异议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [hɜːrz]
for **it** **was** **the** **same** **to** **her** **whether** **the** **little** **kitten** **was** **called** **hers**
为了 它 曾是 这 相同的 到 她 无论 这 小的 小猫 曾是 称为 她的
[ɔːr] - ,
or **Soffrona's** **,**
或者 - ,

对她来说，小猫咪叫她的还是索弗罗娜的都一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] - : [bɪ'saɪdz] , [sə'faiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]
and **she** **liked** **to** **oblige** **Soffrona** **:** **besides** **,** **Sophia** **was** **a** **year** **older** **than**
和 她 喜欢 到 必须 - : 除了 , 索菲亚 曾是 一个 年 老 比
- ,
Soffrona **,**
- ,

她乐于满足索夫罗娜的要求；此外，索菲娅比索夫罗娜大一岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪɚz] ,
and **it** **might** **be** **expected** **that** **she** **would** **be** **more** **moderate** **in** **her** **desires** **,**
和 它 可能 是 预期的 那 她 会 是 更多的 缓和 在 她 欲望 ,

人们或许会认为她的欲望会更加节制。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and **think** **less** **of** **herself** **.**
和 思考 较少的 的 她自己 .

她会因此而轻视自己。

[sə'faiə] [hæd; həd] [lɪvd] [twelv] [mʌnθs] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Sophia **had** **lived** **twelve** **months** **longer** **than** **Soffrona** **in** **the** **world** **;**
索菲亚 有 居住地 十二 几个月 更长 比 - 在 这 世界 ;

索菲亚比索夫罗娜多活了十二个月;

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [lɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [twelv]
and **how** **much** **may** **a** **person** **learn** **,** **with** **the** **blessing** **of** **God** **,** **in** **twelve**
和 如何 很多 可能 一个 人 学习 , 和 这 祝福 的 上帝 , 在 十二
[mʌnθs] !
months **!**
几个月 !

一个人在上帝的庇佑下，十二个月内能学到多少东西啊!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][biː; bi]
So **it** **was** **agreed** **that** **the** **kitten** **should** **belong** **to** **Soffrona** **,** **and** **be**
所以 它 曾是 同意 那 这 小猫 应该 属于 到 - , 和 是
[kɔːld] [mʌf] ;
called **Muff** **;**
称为 耳罩 ;

于是大家一致同意，这只小猫应该归索弗罗娜所有，并被命名为玛夫;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][hæd; həd][draɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , -

and	when	the	little	girls	had	dried	it	as	well	as	they	could	,	13
和	什么时候	这	小的	女孩们	有	干燥	它	作为	出色地	作为	他们	可以	,	-

当小女孩们尽力把它晾干后，13

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm][sɔ:ft] [mɔ:s] , [ænd; ənd][ræn][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

they	put	it	into	the	basket	upon	some	soft	moss	,	and	ran	home	with	it	.
他们	放	它	进入	这	篮子	之上	一些	柔软的	苔藓	,	和	跑	家	和	它	.

他们把它放在铺着柔软苔藓的篮子里，然后带着它跑回了家。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['wɛtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

The	lady	was	not	angry	with	them	for	having	wetted	themselves	in	the
这	女士	曾是	不是	生气的	和	他们	为了	拥有	湿润	他们自己	在	这

[brʊk] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænəməlz][laɪf] ,

brook	to	save	a	poor	little	animal's	life	,
溪	到	节省	一个	贫穷的	小的	动物	生活	,

这位女士并没有因为他们为了救一只可怜的小动物而尿湿了小溪而生他们的气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][aʊt]

but	she	hastened	to	change	their	clothes	;	and	then	they	took	the	kitten	out
但	她	加快	到	改变	他们的	衣服	;	和	然后	他们	采取	这	小猫	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ,

of	the	basket	,
的	这	篮子	,

但她赶紧帮他们换衣服；然后他们把小猫从篮子里抱了出来。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][sʌm; səm][mɪlk][tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] .

and	procured	some	milk	to	feed	it	with	.
和	采购	一些	牛奶	到	喂养	它	和	.

于是弄来了一些牛奶喂它。

[wen] [ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] was14

When	the	fur	of	the	little	cat	was14
什么时候	这	毛皮	的	这	小的	猫	was14

当小猫的毛长到14岁时

[kwaɪt][draɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪfli] [mɑ:rkt] .

quite	dry	,	it	was	seen	that	she	was	very	beautifully	marked	.
相当	干燥	,	它	曾是	已见	那	她	曾是	非常	非常漂亮	标记	.

虽然皮肤很干燥，但可以看出她身上的花纹非常漂亮。

[hɜ:r; hər][legz] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [brest] , [wɜ:r; wər][kwaɪt] [waɪt] ,

Her	legs	,	and	face	,	and	breast	,	were	quite	white	,
她	腿	,	和	脸	,	和	胸部	,	是	相当	白色的	,

她的腿、脸和胸部都很白皙。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] ;

and	her	back	was	streaked	with	yellow	and	black	;
和	她	后退	曾是	条纹	和	黄色的	和	黑色的	;

她的背上有黄色和黑色的条纹；

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] ['pɑ:lɪʃt] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] .

so	that	she	appeared	like	a	fine	polished	tortoise	-	shell	.
所以	那	她	出现	喜欢	一个	美好的	抛光	龟	-	壳	.

所以她看起来像一个打磨光滑的精美玳瑁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn][ɔ:r][ten] [deɪz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][læp][mɪlk] ;

But	she	was	only	nine	or	ten	days	old	,	and	was	not	able	to	lap	milk	;
但	她	曾是	仅有的	九	或者	十	天	老的	,	和	曾是	不是	有能力的	到	膝	牛奶	;

但她当时只有九、十天大，还不会舔奶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] to15

and	this	was	a	great	grief	to15
和	这	曾是	一个	伟大的	悲伤	to15

这对15岁的人来说是巨大的悲痛。

- [ænd; ənd] [sə'faiə] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd]

Soffrona	and	Sophia	,	for	they	feared	that	although	she	had	been	saved
-	和	索菲亚	,	为了	他们	害怕	那	虽然	她	有	到过	已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

from	the	water	,
从	这	水	,

索夫罗娜和索菲娅，因为她们担心，虽然她已经从水中获救，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ][ʌv; əv]['hʌŋgər] .

she	would	surely	die	of	hunger	.
她	会	一定	死	的	饥饿	.

她肯定会饿死。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ꞉lz][traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [mɪlk] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ;

The	little	girls	tried	to	force	milk	down	her	throat	with	a	spoon	;
这	小的	女孩们	尝试	到	力量	牛奶	向下	她	喉	和	一个	勺子	;

小女孩们试图用勺子把牛奶强行灌进她的喉咙里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk][ræn] [daʊn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

but	the	milk	ran	down	the	outside	of	her	mouth	,	instead	of	the	inside
但	这	牛奶	跑	向下	这	外部	的	她	嘴	,	反而	的	这	里面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

of	her	throat	,
的	她	喉	,

但是牛奶却顺着她的嘴角流了下来，而不是流进了喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [saɪdz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hɑːloʊ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

and	the	little	creature's	sides	became	quite	hollow	for	want	of	nourishment	.
和	这	小的	生物的	侧面	成为	相当	空洞的	为了	想	的	营养	.

由于缺乏营养，这只小动物的腹部变得非常空洞。

- [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌf] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Soffrona	was	thinking	of	nothing	but	Muff	all	the	evening	,
-	曾是	思维	的	没有什么	但	耳罩	全部	这	晚上	,

索弗罗娜整个晚上满脑子想的都是穆夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	she	kept	her	on	her	lap	while	she	was	reading	and	while	she
和	她	保留	她	在	她	膝	尽管	她	曾是	阅读	和	尽管	她

[wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

was	eating	her	supper	.
曾是	吃	她	晚餐	.

她一边看书一边吃晚饭，把她放在腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] , [ðæt] ,

She	was	,	indeed	,	so	much	occupied	by	her	little	kitten	,	that	,
她	曾是	,	的确	,	所以	很多	占领	经过	她	小的	小猫	,	那	,

她确实全身心都投入到照顾她的小猫咪身上，以至于.....

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flænl] ['petɪkoʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr]

when	the	lady	asked	her	to	help	to	make	a	flannel	petticoat	for	a	poor
什么时候	这	女士	问	她	到	帮助	到	制作	一个	绒布	衬裙	为了	一个	贫穷的

[oʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] cottage16

old	woman	who	lived	in	a	cottage16
老的	女士	WHO	居住地	在	一个	cottage16

那位女士请她帮忙为一位住在小屋里的贫穷老妇人做一件法兰绒衬裙。16

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

among	the	hills	,	not	very	far	off	,	she	took	the	needle	in	her	hand	,
之中	这	丘陵	,	不是	非常	远的	离开	,	她	采取	这	针	在	她	手	,

在不远处的山丘间，她拿起了针。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['twenti] ['stɪtʃɪz] ;

it	is	true	,	but	I	do	not	think	that	she	took	twenty	stitches	;
它	是	真的	,	但	我	做	不是	思考	那	她	采取	二十	针脚	;

没错，但我认为她并没有缝二十针；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['evri] ['mɪnɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] :

for	she	was	looking	down	every	minute	upon	the	kitten	on	her	lap	:
为了	她	曾是	寻找	向下	每一个	分钟	之上	这	小猫	在	她	膝	:

因为她每时每刻都在低头看着膝上的小猫：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [sə'faiə] [hæd; həd] [nɑːt]

and	the	petticoat	would	not	have	been	done	that	night	,	if	Sophia	had	not
和	这	衬裙	会	不是	有	到过	完毕	那	夜晚	,	如果	索菲亚	有	不是

[bɪn] ['dʌbli] ['dɪlɪdʒənt] .

been	doubly	diligent	.
到过	双倍	勤奋	.

如果不是索菲娅加倍勤奋，那条衬裙当晚是做不成的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt]

Now	it	was	much	to	be	wished	that	the	petticoat	should	be	done	that	night
现在	它	曾是	很多	到	是	希望	那	这	衬裙	应该	是	完毕	那	夜晚

;
;
;

现在人们多么希望那件衬裙当晚就能做好；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

for	it	was	intended	for	a	good	old	woman	who	lived	in	the	woods	,
为了	它	曾是	故意的	为了	一个	好的	老的	女士	WHO	居住地	在	这	树林	,

因为它原本是为一位住在森林里的善良老妇人准备的。

[ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['waɪndz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [greɪt]

a	very	poor	woman	indeed	,	and	the	March	winds	had	given	her	great
一个	非常	贫穷的	女士	的确	,	和	这	行进	风	有	给定	她	伟大的

[peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɪmz] ,

pain	in	her	limbs	,
疼痛	在	她	四肢	,

她确实是一个非常贫穷的女人，三月的寒风让她四肢疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['petɪkoʊt] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	she	was	in	much	need	of	a	warm	petticoat	;	and	,	more	than	that
和	她	曾是	在	很多	需要	的	一个	温暖的	衬裙	;	和	,	更多的	比	那

,
,
,

她非常需要一件保暖的衬裙；而且，不仅如此，

[ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] ,

the	lady	had	promised	the	little	girls	the	pleasure	of	taking	the	petticoat	,
这	女士	有	承诺	这	小的	女孩们	这	乐趣	的	采取	这	衬裙	,

那位女士答应过小女孩们，要让她们享受脱下衬裙的乐趣。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , -

with	some	tea	and	sugar	,	17
和	一些	茶	和	糖	,	-

加些茶和糖，17

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .

the	next	morning	,	after	they	had	repeated	their	lessons	,	to	the	cottage	.
这	下一个	早晨	,	后	他们	有	重复	他们的	课程	,	到	这	小屋	.

第二天早上，他们重修完课程后，来到了小屋。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [sed] , - [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kɪt(ə)n] ,

But	,	as	I	before	said	,	Soffrona's	heart	was	with	her	kitten	,
但	,	作为	我	前	说	,	-	心	曾是	和	她	小猫	,

但是，正如我之前所说，索弗罗娜的心始终牵挂着她的小猫咪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['kri:tʃər] .

and	she	could	think	of	nothing	else	,	and	of	no	other	creature	.
和	她	可以	思考	的	没有什么	别的	,	和	的	不	其他	生物	.

她脑海里除了它什么也想不起来，也想不到其他生物。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['pɪti] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

She	had	no	pity	left	for	the	old	woman	,	so	much	was	she	thinking	of
她	有	不	遗憾	左边	为了	这	老的	女士	,	所以	很多	曾是	她	思维	的

['lɪt(ə)l] [mʌf] .

little	Muff	.
小的	耳罩	.

她对老妇人已毫无怜悯之心，因为她满脑子想的都是小穆夫。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'fekʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

We	ought	to	be	kind	to	animals	;	but	our	first	affections	should	be
我们	应该	到	是	种类	到	动物	;	但	我们的	第一的	情感	应该	是

['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['meɪkər] ,

given	to	our	Maker	,
给定	到	我们的	制造商	,

我们应该善待动物；但我们首先应该爱我们的造物主。

['aʊər; ɑ:r]['sekənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] ,

our	second	to	our	fellow	-	creatures	,
我们的	第二	到	我们的	同伴	-	生物	,

我们对我们的同类而言，仅次于其他生物。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd][tu:; tə]['eni] [pʊr] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['paʊər] .

and	our	third	to	any	poor	animals	which	may	be	in	our	power	.
和	我们的	第三	到	任何	贫穷的	动物	哪个	可能	是	在	我们的	力量	.

我们将三分之一的善款捐赠给我们力所能及的任何可怜动物。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] - [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

The	last	thing	Soffrona	did	in	the	evening	,
这	最后的	事物	-	做过	在	这	晚上	,

索夫罗娜当晚做的最后一件事是：

[wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm][mɪlk] [daʊn] [mʌfs] [θroʊt] ,

was	to	try	to	put	some	milk	down	Muff's	throat	,
曾是	到	尝试	到	放	一些	牛奶	向下	耳罩	喉	,

目的是想办法给玛夫喂点牛奶，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] : [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ʃi:; ʃi][dɪd]

and	this	was	the	first	thing	she	did	in	the	morning	:	and	so	far	she	did
和	这	曾是	这	第一的	事物	她	做过	在	这	早晨	:	和	所以	远的	她	做过

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

这是她早上做的第一件事：到目前为止，她做得都对。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

for	the	poor	little	thing	depended	on	her	.
为了	这	贫穷的	小的	事物	取决于	在	她	.

因为那可怜的小家伙就指望着她呢。

But18

But18

But18

但是18

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [mʌf] ,

when	**she**	**had**	**done**	**all**	**she**	**could**	**for**	**Muff**	**,**
什么时候	她	有	完毕	全部	她	可以	为了	耳罩	,

当她为玛夫竭尽所能之后，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['duːtiz] ;

she	**should**	**have**	**given**	**her**	**mind**	**to**	**her**	**other**	**duties**	**;**
她	应该	有	给定	她	头脑	到	她	其他	职责	;

她本应该把精力放在其他职责上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

but	**she**	**could**	**not**	**command**	**herself**	**to**	**attend**	**to**	**any**	**thing**	**else**	**all**	**that**	**morning**
但	她	可以	不是	命令	她自己	到	出席	到	任何	事物	别的	全部	那	早晨

,

,

,

但那天上午，她始终无法让自己专注于其他事情。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][soʊ] [ɪl] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri]

and	**learned**	**her**	**lessons**	**so**	**ill**	**,**	**that**	**,**	**if**	**the**	**lady**	**had**	**not**	**been**	**very**
和	学习	她	课程	所以	患病的	,	那	,	如果	这	女士	有	不是	到过	非常

[ɪn'dʌldʒənt] ,

indulgent	**,**
放纵的	,

她学得如此糟糕，如果不是那位女士非常宽容，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'faiə] [tuː; tə]

she	**would**	**have**	**deprived**	**her**	**of**	**the**	**pleasure**	**of**	**walking**	**with**	**Sophia**	**to**
她	会	有	被剥夺的	她	的	这	乐趣	的	步行	和	索菲亚	到

[siː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

see	**the**	**old**	**woman**	**,**
看	这	老的	女士	,

她会剥夺她与索菲娅一起去看望老妇人的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['petɪkoʊt] .

and	**to**	**carry**	**the**	**petticoat**	**.**
和	到	携带	这	衬裙	.

还要帮她提着衬裙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [kɔːld] [dʒeɪn] ,

There	**was**	**a**	**neat**	**little**	**maid**	**-**	**servant**	**,**	**called**	**Jane**	**,**
那里	曾是	一个	整洁的	小的	女佣	-	仆人	,	称为	简	,

那里有个干练的小女仆，名叫简。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sə'faiə] [ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]

who	**used**	**to**	**walk**	**out**	**with**	**Sophia**	**and**	**Soffrona**	**when**	**they**	**had**	**a**	**long**	**way**
WHO	用过的	到	走	出去	和	索菲亚	和	-	什么时候	他们	有	一个	长的	方式

[tuː; tə][goʊ] ;

to	**go**	**;**
到	去	;

以前，当索菲亚和索弗罗娜还有很长的路要走时，她总是陪她们一起出去。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

and	Jane	was	ready	waiting	for	the	little	girls	by	the	time	the	lessons
和	简	曾是	准备好	等待	为了	这	小的	女孩们	经过	这	时间	这	课程

[wɜːr; wər] [dʌn] .

were	done	.
是	完毕	.

课程结束后，简已经准备好迎接小女孩们了。

[sə'faiə] [hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sophia	had	asked	leave	to	carry	the	basket	with	the	petticoat	and	the
索菲亚	有	问	离开	到	携带	这	篮子	和	这	衬裙	和	这

[tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ;

tea	and	sugar	;
茶	和	糖	;

索菲亚请求允许她提着装有衬裙、茶叶和糖的篮子;

[ænd; ənd] - [tʊk] another19

and	Soffrona	took	another19
和	-	采取	another19

索夫罗纳又拿了19分

['bæskɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flænl] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd] [mʌf]

basket	,	and	put	a	bit	of	flannel	at	the	bottom	of	it	,	and	laid	Muff
篮子	,	和	放	一个	少量	的	绒布	在	这	底部	的	它	,	和	铺设	耳罩

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

把篮子放在底部，铺上一块法兰绒，然后把玛夫放进去。

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði]['kʌvər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [sə'faiə] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['bæskɪt][tuː; tə]

and	tied	the	cover	over	it	;	and	when	Sophia	took	up	her	basket	to
和	系	这	覆盖	超过	它	;	和	什么时候	索菲亚	采取	向上	她	篮子	到

['kæri] ,

carry	,
携带	,

然后把盖子系好；当索菲亚拿起篮子准备去拿的时候，

- ['ɔːlsoʊ][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm]['ʌndər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [mʌfs] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went]

Soffrona	also	put	her	arm	under	the	handle	of	Muff's	basket	,	and	went
-	还	放	她	手臂	在下面	这	处理	的	耳罩	篮子	,	和	去

[daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

down	stairs	with	it	.
向下	楼梯	和	它	.

索弗罗娜也把胳膊伸到玛夫的篮子把手下面，提着篮子下了楼。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒeɪn] [sed] , " [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː]

When	they	were	got	out	of	the	house	,	Jane	said	,	"	What	,	have	you	two
什么时候	他们	是	得到	出去	的	这	房子	,	简	说	,	"	什么	,	有	你	二

['bæskəts] ,

baskets	,
篮子	,

当他们走出房子时，简说："怎么，你们有两个篮子吗？"

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][oʊld] ['mɑːrθə] ?

young	ladies	,	full	of	good	things	,	to	carry	to	old	Martha	?
年轻的	女士们	,	满的	的	好的	事物	,	到	携带	到	老的	玛莎	?

年轻的姑娘们，满载着好东西，要送给老玛莎吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['paɪəs][oʊld]['wʊmən] .

Well	,	I	am	very	glad	;	for	she	is	a	good	and	pious	old	woman	.
出色地	,	我	是	非常	高兴的	;	为了	她	是	一个	好的	和	虔诚的	老的	女士	.

我非常高兴，因为她是一位善良虔诚的老妇人。

” - ['kʌlərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [sə'faiə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] ,
” Soffrona coloured , but did not answer ; and Sophia smiled , and said ,
” - 有色 , 但 做过 不是 回答 ; 和 索菲亚 微笑 , 和 说 ,

索弗罗娜脸色泛红，但没有回答；索菲娅微笑着说：

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][gɑ:t]['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][hɜ:r; hər]['bæskɪt] :
“ She has not got any thing for the old woman in her basket :
“ 她 有 不是 得到 任何 事物 为了 这 老的 女士 在 她 篮子 :

“她篮子里没有给老妇人任何东西：

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][gɑ:t] [mʌf] , [ræpt] [ɪn] ['flænl] , [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ” -
she has only got Muff , wrapped in flannel , in it . ” 20
她 有 仅有的 得到 耳罩 , 包装 在 绒布 , 在 它 . ” -

她里面只有用法兰绒裹着的毛绒玩具。”20

“ [oʊ] , [mɪs] ! ” [sed] [dʒeɪn] , “ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ O , Miss ! ” said Jane , “ how can you think of doing such a thing ?
“ 哦 , 错过 ! ” 说 简 , “ 如何 能 你 思考 的 正在做 这样的 一个 事物 ?

“哦，小姐！”简说，“你怎么能想到做这样的事呢？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [wei] !
What a trouble it will be to you to carry the kitten all the way !
什么 一个 麻烦 它 将要 是 到 你 到 携带 这 小猫 全部 这 方式 !

带着小猫一路走，对你来说可真是个麻烦事儿啊！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [maɪlz][tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [hɪl] .
and we have two miles to walk , and most of it up hill .
和 我们 有 二 英里 到 走 , 和 最多 的 它 向上爬坡道 .

我们要走两英里路，而且大部分是上坡路。

[pli:z] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] ['kæri] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
Please to let me carry the kitten back to the house . ”
请 到 让 我 携带 这 小猫 后退 到 这 房子 . ”

请让我把小猫抱回家吧。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dʒeɪn] , ” [sed] - , “ [noʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] . ”
“ No , no , Jane , ” said Soffrona , “ no , you shall not . ”
“ 不 , 不 , 简 , ” 说 - , “ 不 , 你 将 不是 . ”

“不，不，简，”索弗罗娜说，“不，你不能这样做。”

“ [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [mɪs] ! ” [sed] [dʒeɪn] : “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:rd] ?
“ Shall not , Miss ! ” said Jane : “ is that a pretty word ?
“ 将 不是 , 错过 ! ” 说 简 : ” 是 那 一个 漂亮的 单词 ?

“小姐，不要这样！”简说：“这算是一个好听的词吗？”

” - [lʊkt] ['veri] [krɔ:s] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]
” Soffrona looked very cross , and Jane was turning back to complain to the
” - 看起来 非常 叉 , 和 简 曾是 转弯 后退 到 抱怨 到 这
['leɪdi] :
lady :
女士 :

索夫罗娜看起来很生气，简转过身去向那位女士抱怨：

[bʌt; bət] [sə'faiə] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ;
but Sophia entreated her not to do it ;
但 索菲亚 恳求 她 不是 到 做 它 ;

但索菲娅恳求她不要这样做；

[ænd; ənd] - [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ruːd] , [ænd; ənd]

and	Soffrona	submitted	to	ask	her	pardon	for	being	rude	,	and
和	-	提交	到	问	她	赦免	为了	存在	粗鲁的	,	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betər] ,

promised	to	behave	better	,
承诺	到	表现	更好的	,

索夫罗娜只好请求她原谅自己的无礼，并承诺以后会举止得体。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

if	she	would	permit	her	to	carry	the	kitten	where	she	was	going	.
如果	她	会	允许	她	到	携带	这	小猫	在哪里	她	曾是	去	.

如果她允许她把小猫带到她要去的地方。

[soʊ] that21

So	that21
所以	that21

所以21

['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [prə'siːdɪd] .

matter	was	settled	,	and	Jane	and	the	little	girls	proceeded	.
事情	曾是	定居	,	和	简	和	这	小的	女孩们	继续	.

事情解决了，简和小女孩们继续前行。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɪn]['goʊɪŋ]

I	could	tell	you	much	about	the	pretty	places	through	which	they	passed	in	going
我	可以	告诉	你	很多	关于	这	漂亮的	地方	通过	哪个	他们	通过了	在	去

[tuː; tə] [pʊr] ['mɑːrθəz] ['kɑːtɪdʒ] ,

to	poor	Martha's	cottage	,
到	贫穷的	玛莎的	小屋	,

我可以跟你讲讲他们去可怜的玛莎的小屋途中经过的那些美丽的地方。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

which	were	quite	new	to	the	little	girls	.
哪个	是	相当	新的	到	这	小的	女孩们	.

这些对小女孩们来说都是很新鲜的事物。

[ðeɪ] [fɜːrst] [went] [θruː] [sʌm; səm][dɑːrk] [wʊdz] , [wer] [ðə; ðɪ] [triːz] [met]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz]

They	first	went	through	some	dark	woods	,	where	the	trees	met	over	their	heads
他们	第一的	去	通过	一些	黑暗的	树林	,	在哪里	这	树木	遇见	超过	他们的	头部

[laɪk] the22

like	the22
喜欢	the22

他们首先穿过一片幽暗的树林，树木在他们头顶交错，如同22号公路。

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪŋgl] ,

arches	in	a	church	;	and	then	they	came	to	a	dingle	,
拱门	在	一个	教会	;	和	然后	他们	来了	到	一个	丁格尔	,

教堂的拱门；然后他们来到了一处小溪边。

[wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][baɪ][ə; eɪ]

where	water	was	running	at	the	bottom	,	and	they	crossed	the	water	by	a
在哪里	水	曾是	跑步	在	这	底部	,	和	他们	交叉	这	水	经过	一个

['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ;

wooden	bridge	;
木制的	桥	;

河底有水流，他们通过一座木桥过了水；

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] ,

then	they	had	to	climb	up	such	a	steep	,	such	a	very	steep	hill	,
然后	他们	有	到	爬	向上	这样的	一个	陡	,	这样的	一个	非常	陡	爬坡道	,

然后他们不得不爬上一座非常陡峭的山坡，

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[bʊʃɪz]	;	[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[haɪ]	[fiːld]	[sə'raʊndɪd]	[wɪð; wɪθ]	[triːz]	,
covered	**with**	**bushes**	**;**	**then**	**they**	**came**	**to**	**a**	**high**	**field**	**surrounded**	**with**	**trees**	**,**
涵盖	和	灌木丛	;	然后	他们	来了	到	一个	高的	场地	包围	和	树木	,

那里灌木丛生；然后他们来到一片被树木环绕的高地上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]	[ðæt]	[fiːld]	[wʌz; wəz][oʊld]	['mɑːrθəz]	[θætʃt]	['kɑːtɪdʒ]	.
and **in** **a** **corner** **of**	**that**	**field**	**was**	**old**	**Martha's**	**thatched**	**cottage**	**.**
和 在 一个 角落 的	那	场地	曾是	老的	玛莎的	茅草屋顶	小屋	.

在那片田野的一角，坐落着老玛莎的茅草屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[pʊr]	[pleɪs]	:	[ðə; ðiː]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	[blæk]	-	[ænd; ənd]	-	[waɪt]	,	[ænd; ənd][ðer; ðər]
It **was** **a** **poor**	**place**	**:**	**the**	**walls**	**were**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**,**	**and**	**there**
它 曾是 一个 贫穷的	地方	:	这	墙壁	是	黑色的	-	和	-	白色的	,	和	那里

[wɜːr; wər]	[tuː]	['wɪndoʊz]	,
were	**two**	**windows**	**,**
是	二	视窗	,

那是个很破旧的地方：墙壁是黑白相间的，只有两扇窗户。

[wʌn][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː]	[θætʃ]	,	[ænd; ənd][wʌn]	[bɪ'loʊ]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[dɔːr]	,
one **of**	**which**	**was**	**in** **the**	**thatch**	**,**	**and**	**one**	**below**	**,**	**and**	**a**	**door**	**,**
一 的	哪个	曾是	在 这	苫	,	和	一	以下	,	和	一个	门	,

其中一扇门在茅草屋顶上，一扇在茅草屋顶下面，还有一扇门。

[hæf][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]['oʊpən]	;	[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[æz; əz][juː; jʊ]	[siː]	[ɪn]
half **of**	**which**	**was**	**open**	**;**	**for** **it**	**was**	**such**	**a**	**door**	**as**	**you**	**see**	**in**
一半 的	哪个	曾是	打开	;	为了 它	曾是	这样的	一个	门	作为	你	看	在

['kɔtidʒz]	,
cottages	**,**
小屋	,

其中一半是开着的；因为那是一扇你在农舍里看到的那种门。

[ðə; ðiː]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[kæn; kən][biː; bi]	[ʃʌt]	[waɪl]	[ðə; ðiː]	['ʌðər]	[ɪz]['oʊpən]	.
the **lower** **part** **of**	**which**	**can**	**be**	**shut**	**while**	**the**	**other**	**is**	**open**	**.**
这 降低 部分 的	哪个	能	是	关闭	尽管	这	其他	是	打开	.

其中下半部分可以关闭，而上半部分可以打开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[smoʊk]	['kʌmɪŋ]	[aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]	['tʃɪmni]	,	-
There **was** **a** **little**	**smoke**	**coming**	**out** **of**	**the**	**chimney**	**,**	**23**
那里 曾是 一个 小的	抽烟	未来	出去 的	这	烟囱	,	-

烟囱里冒出一点烟，23

[fɔːr; fər]['mɑːrθə][wʌz; wəz]	['kʊkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[pə'tetoz]	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	['dɪnər]	.
for **Martha** **was**	**cooking**	**her**	**potatoes**	**for** **her**	**dinner**	**.**
为了 玛莎 曾是	烹饪	她	土豆	为了 她	晚餐	.

玛莎正在煮土豆做晚餐。

“ [duː][juː; jʊ]	[θɪŋk]	['mɑːrθə][hæz; həz]	['eni]	[mɪlk][ɪn][hɜːr; hər]	[haʊs]	?	”	[sed]	-	;
“ **Do** **you**	**think**	**Martha**	**has**	**any**	**milk**	**in**	**her**	**house**	**?**	**”**	**said**	**Soffrona**	**;**
“ 做 你	思考	玛莎	有	任何	牛奶	在	她	房子	?	”	说	-	;

索夫罗娜问道：“你觉得玛莎家里有牛奶吗？”

“ [fɔːr; fər]	[pʊr]	[mʌf]	[mʌst; məst][biː; bi]	['veri]	['hʌŋgri]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.	”
“ **for**	**poor**	**Muff**	**must**	**be**	**very**	**hungry**	**by**	**this**	**time**	**.**	**”**
“ 为了	贫穷的	耳罩	必须	是	非常	饥饿的	经过	这	时间	.	”

“可怜的穆夫这时一定饿坏了。”

“ [aɪ]	[fɪr]	[nɑːt]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[dʒeɪn]	:	“ [bʌt; bət]	[kʌm]	,	[jʌŋ]	['leɪdiz]	,
“ **I** **fear** **not**	**,**	**”**	**replied**	**Jane**	**:**	**“**	**but**	**come**	**,**	**young**	**ladies**	**,**
“ 我 害怕 不是	,	”	回复	简	:	“	但	来	,	年轻的	女士们	,

“我不怕，”简回答说：“来吧，年轻的女士们，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [hɪl] ,
we **have** **been** **a** **long** **time** **getting** **up** **this** **hill** **,**
我们 有 到过 一个 长的 时间 获得 向上 这 爬坡道 ,

我们花了很长时间才爬上这座山，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
and **we** **must** **be** **at** **home** **by** **three** **o'clock** **.**
和 我们 必须 是 在 家 经过 三 点钟 .

我们必须三点钟之前到家。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **So** **they** **went** **on** **,** **and** **came** **close** **to** **the** **door** **,** **and** **stood** **there** **a** **little**
" 所以 他们 去 在 , 和 来了 关闭 到 这 门 , 和 站立 那里 一个 小的
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

于是他们继续往前走，走到门口附近，在那里站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ɪn] .
looking **in** **.**
寻找 在 .

往里看。

[ðeɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [niːt] ,
They **saw** **within** **the** **cottage** **a** **very** **small** **kitchen** **;** **but** **it** **was** **neat** **,**
他们 锯 之内 这 小屋 一个 非常 小的 厨房 ; 但 它 曾是 整洁的 ,

他们看到小屋里有一个很小的厨房，但是很整洁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .
and **there** **was** **nothing** **out** **of** **its** **place** **.**
和 那里 曾是 没有什么 出去 的 它是 地方 .

一切都井然有序。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ]['faɪər]
There **was** **a** **wide** **chimney** **in** **the** **kitchen** **;** **and** **in** **the** **chimney** **a** **fire**
那里 曾是 一个 宽的 烟囱 在 这 厨房 ; 和 在 这 烟囱 一个 火
[ʌv; əv] [stɪks] ,
of **sticks** **,**
的 棍子 ,

厨房里有一个宽大的烟囱；烟囱里燃着一堆木柴。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ket(ə)l] .
over **which** **hung** **a** **little** **kettle** **.**
超过 哪个 悬挂 一个 小的 壶 .

上面挂着一个小水壶。

[oʊld] Martha24
Old **Martha24**
老的 Martha24

老玛莎24

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
was **sitting** **on** **a** **stool** **within** **the** **chimney** **.**
曾是 坐着 在 一个 凳子 之内 这 烟囱 .

他当时正坐在烟囱里的凳子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ]
She **was** **dressed** **in** **a** **blue** **petticoat** **and** **jacket** **,** **and** **had** **a** **high**
她 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 衬裙 和 夹克 , 和 有 一个 高的
[kraʊnd] ,
crowned **,**
加冕 ,

她身穿蓝色衬裙和外套，头戴高冠，

[oʊld] - ['fæʃnd] [felt][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [kliːn] [tʃek] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn]

old	-	fashioned	felt	hat	on	her	head	,	and	a	coarse	clean	check	handkerchief	on
老的	-	造型	毛毡	帽子	在	她	头	,	和	一个	粗	干净的	查看	手帕	在

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她头上戴着一顶老式的毡帽，脖子上搭着一条粗糙的干净格子手帕。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] ,

Before	her	was	a	spinning	-	wheel	,	which	she	was	turning	very	diligently	,
前	她	曾是	一个	旋转	-	车轮	,	哪个	她	曾是	转弯	非常	勤勉地	,

她面前放着一台纺车，她正非常认真地转动着它。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə][duː]['eni] [wɜːrk] besides25

for	she	could	not	see	to	do	any	work	besides25
为了	她	可以	不是	看	到	做	任何	工作	besides25

因为她除了25以外，什么也做不了。

['spɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɑːn][ðə; ði][hɑːb] , [sæt][ə; eɪ][faɪn] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] ,

spinning	;	and	by	the	fire	,	on	the	hob	,	sat	a	fine	tortoise	-	shell	cat	,
旋转	;	和	经过	这	火	,	在	这	炉灶	,	卫星	一个	美好的	龟	-	壳	猫	,

纺纱机在运转；炉灶旁，一只漂亮的玳瑁猫正蹲在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['oʊnli][kəm'pænjən] .

which	was	the	old	woman's	only	companion	.
哪个	曾是	这	老的	女性的	仅有的	伴侣	.

这是老妇人唯一的陪伴。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd]['lɪt(ə)l] - , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt] !

“	O	!	”	cried	little	Soffrona	,	“	there	is	a	cat	!
“	哦	!	”	哭	小的	-	,	“	那里	是	一个	猫	!

“哦！”小索夫罗娜喊道，“那里有只猫！”

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][kæt] ! ”

I	see	a	cat	!	”
我	看	一个	猫	!	”

我看到一只猫！

“ [dɪr] , [mɪs] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kæts] . ”

“	Dear	,	Miss	,	”	said	Jane	,	“	you	can	think	of	nothing	but	cats	.	”
“	亲爱的	,	错过	,	”	说	简	,	“	你	能	思考	的	没有什么	但	猫	.	”

“亲爱的小姐，”简说，“你满脑子想的都是猫。”

“ [wel] , [dʒeɪn] , ” ['ænsər] [sə'faiə] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][kæts] ,

“	Well	,	Jane	,	”	answered	Sophia	,	“	and	if	she	is	fond	of	cats	,
“	出色地	,	简	,	”	回答	索菲亚	,	“	和	如果	她	是	喜爱	的	猫	,

“嗯，简，”索菲娅回答说，“如果她喜欢猫的话，

[ɪz][ðer; ðər]['eni][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

is	there	any	harm	in	it	?
是	那里	任何	伤害	在	它	?

这样做有什么害处吗?

” [dʒeɪn][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm][oʊld]['mɑːrθə][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

”	Jane	could	make	no	answer	,	for	by	this	time	old	Martha	had	seen	them	,
”	简	可以	制作	不	回答	,	为了	经过	这	时间	老的	玛莎	有	已见	他们	,

简无法回答，因为这时老玛莎已经看到了他们。

[ænd; ənd] [keɪm] ['hɔːltɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [krʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

and	came	halting	on	her	crutch	to	meet	them	,
和	来了	停止	在	她	拐杖	到	见面	他们	,

她拄着拐杖，一瘸一拐地走来迎接他们。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [siːts] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ;

and	to	offer	them	all	the	seats	in	her	house	;
和	到	提供	他们	全部	这	座位	在	她	房子	;

并邀请他们到她家中就座;

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd] [tuː] [oʊld] [tʃerz] .

and	these	were	only	a	three	-	legged	stool	and	two	old	chairs	.
和	这些	是	仅有的	一个	三	-	腿	凳子	和	二	老的	椅子	.

只有一张三脚凳和两把旧椅子。

[sə'faiə] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] from26

Sophia	then	presented	the	old	woman	with	what	she	had	brought	from26
索菲亚	然后	呈现	这	老的	女士	和	什么	她	有	带来	from26

索菲亚随后将她从26号带来的东西呈给了老妇人。

[hɜːr; hər] ['mæmə] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

her	mamma	,	and	Jane	gave	her	a	bottle	of	medicine	from	her
她	妈妈	,	和	简	给予	她	一个	瓶子	的	药品	从	她

['pɑːkɪt] :

pocket	:
口袋	:

她的妈妈，还有简，从口袋里掏出一瓶药递给她:

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

and	the	old	woman	spoke	of	the	goodness	of	Almighty	God	,
和	这	老的	女士	辐	的	这	善良	的	全能者	上帝	,

老妇人谈起了全能上帝的仁慈，

[huː] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz] [hɑːrt] [tuː; tə][prə'vaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

who	had	put	it	into	the	lady's	heart	to	provide	her	with	what	she
WHO	有	放	它	进入	这	女士的	心	到	提供	她	和	什么	她

['niːdɪd] [moʊst][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

needed	most	in	this	world	.
需要	最多	在	这	世界	.

是谁让这位女士心中萌生了为她提供世上最需要的东西的想法?

[naʊ] , [waɪl] [sə'faiə] [ænd; ənd][dʒeɪn][ænd; ənd]['mɑːrθə][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Now	,	while	Sophia	and	Jane	and	Martha	were	looking	over	the	things	which
现在	,	尽管	索菲亚	和	简	和	玛莎	是	寻找	超过	这	事物	哪个

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][sent] ,

the	lady	had	sent	,
这	女士	有	发送	,

这时，索菲娅、简和玛莎正在查看那位女士送来的东西。

[ðə; ði][oʊld][kæt][hæd; həd][left][ðə; ði][hɑːb] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

the	old	cat	had	left	the	hob	,	and	had	come	to	Soffrona	,	and
这	老的	猫	有	左边	这	炉灶	,	和	有	来	到	-	,	和

[wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['waɪldli] ,

was	staring	wildly	,
曾是	凝视	疯狂地	,

老猫离开了炉灶，来到了索夫罗娜身边，正惊恐地盯着前方。

[ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [raʊnd][ðə; ði]['bæskɪt] ;

and	mewing	in	a	strange	way	round	the	basket	;
和	舌尖轻触	在	一个	奇怪的	方式	圆形的	这	篮子	;

猫咪在篮子周围发出奇怪的喵叫声;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuː] .

and	at	the	same	time	the	kitten	within	began	to	mew	.
和	在	这	相同的	时间	这	小猫	之内	开始	到	喵	.

与此同时，猫咪肚子里的小猫也开始喵喵叫起来。

“ [pʊs] ! [pʊs] !
“ Puss ! Puss !
“ 猫 ! 猫 !

“猫！猫！

['prɪti] [pʊs] ! ” [sed] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ][kæt] ,
pretty Puss ! ” said Soffrona , for she was half afraid of this large cat ,
漂亮的 猫 ! ” 说 - , 为了 她 曾是 一半 害怕的 的 这 大的 猫 ,

“漂亮的猫咪！”索弗罗娜说道，因为她有点害怕这只大猫。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [wel] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and yet at the same time very well inclined to form a friendship with
和 然而 在 这 相同的 时间 非常 出色地 倾斜 到 形式 一个 友谊 和
[hɜːr; hər] . -
her . 27
她 . -

但与此同时，他又非常乐意与她建立友谊。27

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]
At length , those that were with her in the cottage saw what was
在 长度 , 那些 那 是 和 她 在 这 小屋 锯 什么 曾是
['pæsɪŋ] ;
passing ;
通过 ;

最后，和她一起待在小屋里的人们看到了正在发生的事情；

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [sed] , “ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [mɪs] ; ['tɪbi] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
and Martha said , “ Don't be afraid , Miss ; Tibby won't hurt you .
和 玛莎 说 , “ 不 是 害怕的 , 错过 ; 蒂比 惯于 伤害 你 .

玛莎说：“小姐，别害怕；蒂比不会伤害你的。”

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['evər] [sɪns] ['jestərdeɪ] . ”
she is in great trouble , and has been so ever since yesterday . ”
她 是 在 伟大的 麻烦 , 和 有 到过 所以 曾经 自从 昨天 . ”

她处境非常糟糕，从昨天开始就一直如此。

“ [wʌt] ['trʌb(ə)l] ? ” [sed] - .
“ What trouble ? ” said Soffrona .
“ 什么 麻烦 ? ” 说 - .

“什么麻烦？”索夫罗娜问道。

“ [sʌm; səm] [ruːd] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][stoʊl][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] , ” replied28
“ Some rude boys came in yesterday , and stole her kitten , ” replied28
“ 一些 粗鲁的 男孩们 来了 在 昨天 , 和 偷窃 她 小猫 , ” replied28

“昨天有几个坏小子进来，偷走了她的小猫，”28号回复道。

['mɑːrθə] .
Martha .
玛莎 .

玛莎。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [stɪks] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ;
“ I was in the wood , picking a few sticks , and left the door open ;
“ 我 曾是 在 这 木头 , 挑选 一个 很少 棍子 , 和 左边 这 门 打开 ;

“我当时在树林里，捡了几根树枝，出门时门没关；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ;
and **the** **boys** **came** **in** **,** **and** **ran** **away** **with** **the** **kitten** **;**
和 这 男孩们 来了 在 , 和 跑 离开 和 这 小猫 ;

男孩们进来后，抱着小猫跑掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [kæt][hæz; həz] [bɪn] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
and **the** **poor** **cat** **has** **been** **moaning** **and** **grieving** **like** **a** **human** **being** **,**
和 这 贫穷的 猫 有 到过 呻吟 和 悲伤 喜欢 一个 人类 存在 ,

这只可怜的猫像人一样呜咽悲伤。

— [pʊr] [dʌm] [θɪŋ] , — ['evər] [sɪns] .
— **poor** **dumb** **thing** **,** **—** **ever** **since** **.**
— 贫穷的 哑的 事物 , — 曾经 自从 .

——可怜的笨蛋，——从那以后。

[ðə; ði]['kruːəl] [lædz] !
The **cruel** **lads** **!**
这 残忍的 小伙子们 !

这些残忍的小伙子们!

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ! ”
I **saw** **them** **go** **down** **the** **hill** **!** **”**
我 锯 他们 去 向下 这 爬坡道 ! ”

我看见他们下山了!

“ [oʊ] ! ” [sed] - , “ [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] ” — —
“ **O** **!** **”** **said** **Soffrona** **,** **“** **and** **I** **do** **believe** **”** **—** **—**
“ 哦 ! ” 说 - , “ 和 我 做 相信 ” — —

“哦！”索夫罗娜说，“而且我确实相信”——

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [sə'faiə] .
“ **And** **I** **am** **sure** **,** **”** **said** **Sophia** **.**
“ 和 我 是 当然 , ” 说 索菲亚 .

“我确信，”索菲娅说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! ” [sed] - .
“ **And** **I** **am** **so** **glad** **!** **”** **said** **Soffrona** **.**
“ 和 我 是 所以 高兴的 ! ” 说 - .

“我太高兴了！”索夫罗娜说道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ! ” [sed] [sə'faiə] .
“ **And** **how** **happy** **she** **will** **be** **!** **”** **said** **Sophia** **.**
“ 和 如何 快乐的 她 将要 是 ! ” 说 索菲亚 .

“她该有多高兴啊！”索菲娅说。

[ænd; ənd] - [ɪ'miːdiətli] [set] [daʊn] [hɜːr; hər]['bæskɪt][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
And **Soffrona** **immediately** **set** **down** **her** **basket** **and** **opened** **it** **,**
和 - 立即地 放 向下 她 篮子 和 打开 它 ,

索弗罗娜立刻放下篮子，打开了它。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [pʊr]
and **put** **the** **little** **kitten** **on** **the** **floor** **,** **for** **the** **kitten** **was** **indeed** **poor**
和 放 这 小的 小猫 在 这 地面 , 为了 这 小猫 曾是 的确 贫穷的
- ['kɪt(ə)n] . -
Tibby's **kitten** **.** **29**
- 小猫 . -

然后把小猫放在地上，因为这只小猫确实是可怜的蒂比的小猫。29

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [saɪt] ,
It **was** **a** **pretty** **sight** **,** **an** **agreeable** **and** **pleasant** **sight** **,**
它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 一个 同意 和 令人愉快的 视线 ,

那真是一幅美丽的景象，令人愉悦的景象。

[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .

to	behold	the	joy	of	the	old	cat	when	she	saw	her	kitten	.
到	看哪	这	喜悦	的	这	老的	猫	什么时候	她	锯	她	小猫	.

看到老猫见到小猫时的喜悦。

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] .

The	poor	creature	seemed	as	if	she	would	have	talked	.
这	贫穷的	生物	似乎	作为	如果	她	会	有	谈话	.

这可怜的小家伙看起来好像很想说话。

['mɑːrθə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

Martha	took	up	the	kitten	,
玛莎	采取	向上	这	小猫	,

玛莎抱起了小猫。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	laid	it	on	a	little	bit	of	a	mat	in	the	corner	of	the	chimney	,
和	铺设	它	在	一个	小的	少量	的	一个	垫	在	这	角落	的	这	烟囱	,

然后把它放在烟囱角落的一小块垫子上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæt][ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	it	used	to	be	;	and	the	old	cat	ran	to	it	,	and	lay	down	by	it	,
在哪里	它	用过的	到	是	;	和	这	老的	猫	跑	到	它	,	和	躺	向下	经过	它	,

它原来在的地方；老猫跑过去，躺在了旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][mɪlk] , [ænd; ənd] [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] ,

and	gave	it	milk	,	and	licked	it	,	and	talked	to	it	in	her	way	,
和	给予	它	牛奶	,	和	舔过	它	,	和	谈话	到	它	在	她	方式	,

她给它喂奶，舔它，用自己的方式和它说话。

([ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kæts][juːz][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪtnz] ,) [ænd; ənd] [pɜːd] [soʊ] [laʊd] ,

(	that	is	,	in	the	way	that	cats	use	to	their	kittens	,	)	and	purred	so	loud	,
(	那	是	,	在	这	方式	那	猫	使用	到	他们的	小猫	,	)	和	咕噜咕噜	所以	大声	,

（也就是说，像猫对待小猫那样，）发出响亮的呼噜声，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

that	you	might	have	heard	her	to	the	very	end	of	the	cottage	.
那	你	可能	有	听到	她	到	这	非常	结尾	的	这	小屋	.

你可能一路听到她的声音，直到小屋的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	a	pleasant	sight	,	as	I	said	before	,
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	,	作为	我	说	前	,

正如我之前所说，那景象令人愉悦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] ['hæpi] ;

for	it	is	a	pleasure	to	see	any	thing	happy	;
为了	它	是	一个	乐趣	到	看	任何	事物	快乐的	;

因为看到任何事物快乐都是一种快乐；

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] express30

and	Soffrona	jumped	and	capered	about	the	house	,	and	knew	not	how	sufficiently	to	express30
和	-	跳了起来	和	跳跃	关于	这	房子	,	和	知道	不是	如何	足够	到	express30

索夫罗娜在屋里又蹦又跳，不知该如何充分表达30

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] : [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [sə'faiə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

her	joy	:	and	as	for	little	Sophia	,	her	eyes	were	filled	with	tears	;
她	喜悦	:	和	作为	为了	小的	索菲亚	,	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	;

她欣喜若狂；而小索菲亚则泪流满面；

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] ['hæpi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

and	poor	old	Martha	was	not	the	least	happy	of	the	party	.
和	贫穷的	老的	玛莎	曾是	不是	这	至少	快乐的	的	这	派对	.

可怜的老玛莎对这场聚会一点也不高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] , - [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['empti] ['bæskɪt] ,

And	now	,	when	it	was	time	to	go	,	Soffrona	took	up	her	empty	basket	,
和	现在	,	什么时候	它	曾是	时间	到	去	,	-	采取	向上	她	空的	篮子	,

现在，到了该走的时候，索弗罗娜拿起了空篮子。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n][ə; eɪ] [kɪs] , “ ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][jʊr; jər]

and	giving	the	kitten	a	kiss	,	“	Little	Puss	,	”	she	said	,	“	I	will	rejoice	in	your
和	给予	这	小猫	一个	吻	,	“	小的	猫	,	”	她	说	,	“	我	将要	麾	在	你的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她亲吻了一下小猫，说道：“小猫咪，你的幸福让我感到快乐。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]

though	it	will	be	a	loss	to	me	,	for	I	must	part	with	my	little
尽管	它	将要	是	一个	损失	到	我	,	为了	我	必须	部分	和	我的	小的

['dɑːrlɪŋ] .

darling	.
亲爱的	.

虽然这对我来说是个损失，因为我不得不和我的小宝贝告别。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['selfɪʃ] :

But	I	will	not	be	selfish	:
但	我	将要	不是	是	自私	:

但我不会自私：

['mæmə] [sez] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [meɪk] [maɪ'self] ['hæpi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mɪzrəb(ə)l] .

mamma	says	that	I	can	never	make	myself	happy	by	making	other	things	miserable	.
妈妈	说道	那	我	能	绝不	制作	我	快乐的	经过	制作	其他	事物	悲惨的	.

妈妈说，我永远无法通过让别人痛苦来让自己快乐。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [pʊs] : [ɪf] [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ]['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] .

Good	-	bye	,	little	Puss	:	if	God	will	help	me	,	I	will	try	never	to	be	selfish	.
好的	-	再见	,	小的	猫	:	如果	上帝	将要	帮助	我	,	我	将要	尝试	绝不	到	是	自私	.

再见了，小猫咪：如果上帝保佑，我保证永远不要自私。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

”	And	she	walked	out	of	the	cottage	,	wiping	away	her	tears	.
”	和	她	步行	出去	的	这	小屋	,	擦拭	离开	她	眼泪	.

“然后她擦干眼泪，走出了小屋。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][hɜːr; hər][hæv; həv] [mʌf] , -

“	But	you	will	let	her	have	Muff	,	31
”	但	你	将要	让	她	有	耳罩	,	-

“但你会让她拥有 Muff，31

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɑːrθə] , ” [sed] [sə'faiə] , “ [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ,

won't	you	,	Martha	,	”	said	Sophia	,	“	when	her	mother	has	brought	her	up	,
惯于	你	,	玛莎	,	”	说	索菲亚	,	“	什么时候	她	母亲	有	带来	她	向上	,

“玛莎，你难道不会吗？”索菲娅说，“等她母亲把她养大之后……”

[ænd; ənd][kæn; kən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

and	can	part	with	her	?	”
和	能	部分	和	她	?	”

你能和她分开吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , [dɪr] [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] ;

“	To	be	sure	I	will	,	dear	Miss	,	”	replied	Martha	;
“	到	是	当然	我	将要	,	亲爱的	错过	,	”	回复	玛莎	;

“我一定会的，亲爱的小姐，”玛莎回答道；

“ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk]

“	for	I	was	delighted	to	hear	her	say	that	she	knew	she	never	could	make
“	为了	我	曾是	高兴极了	到	听到	她	说	那	她	知道	她	绝不	可以	制作

[hɜːr'self] ['hæpi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

herself	happy	by	making	others	miserable	.
她自己	快乐的	经过	制作	其他的	悲惨的	.

“因为我很高兴听到她说她知道，她永远无法通过让别人痛苦来让自己快乐。”

” [wen] [mʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][oʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

”	When	Muff	was	a	quarter	old	,	she	was	brought	to	Soffrona	,	and
”	什么时候	耳罩	曾是	一个	四分之一	老的	,	她	曾是	带来	到	-	,	和

[bɪ'keɪm] [hɜːr; hər][kæt] ,

became	her	cat	,
成为	她	猫	,

“当玛芙只有四分之一大的时候，她被带到了索弗罗娜那里，成为了她的猫。”

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [tɪl] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [her] [wɜːr; wər] ['miŋgld]

and	lived	in	her	service	till	her	yellow	and	black	hairs	were	mingled
和	居住地	在	她	服务	直到	她	黄色的	和	黑色的	头发	是	混合

[wɪð; wɪθ] [greɪ] .

with	grey	.
和	灰色的	.

她一直侍奉她，直到黄黑相间的头发都夹杂着白发。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

- , ['printərz] , ['welɪŋtən] , ['sæləp] .

Houlstons	,	Printers	,	Wellington	,	Salop	.
-	,	打印机	,	惠灵顿	,	萨洛普	.

Houlstons，印刷厂，惠灵顿，什罗普郡。

[baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθər] .

By	the	same	Author	.
经过	这	相同的	作者	.

作者相同。

[ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [bɔɪ] .

The	ORPHAN	BOY	.
这	孤儿	男生	.

孤儿男孩。

[praɪs] 6d .

Price	6d	.
价格	6d	.

价格 6d。

[ə; eɪ]['praɪmər] .

A	PRIMER	.
一个	底漆	.

入门指南。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] .
The **INFIRMARY** **.**
这 医务室 .

医务室。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪ] .
The **ERRAND** **-** **BOY** **.**
这 差事 - 男生 .

跑腿小弟。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði] [tu:] ['sɪstər] .
The **TWO** **SISTERS** **.**
这 二 姐妹 .

两姐妹。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

[ðə; ði] [meɪ] - [bi:] .
The **MAY** **-** **BEE** **.**
这 可能 - 蜜蜂 .

五月蜂。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

['edwərd] ['mænsfi:ld] .
EDWARD **MANSFIELD** **.**
爱德华 曼斯菲尔德 .

爱德华·曼斯菲尔德。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

['dʒu:liən] ['pə:sivəl] .
JULIAN **PERCIVAL** **.**
朱利安 珀西瓦尔 .

朱利安·珀西瓦尔。

[praɪs] 4d .
Price **4d** **.**
价格 4d .

价格 4d。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peni] .
GEORGE **and** **his** **PENNY** **.**
乔治 和 他的 一分钱 .

乔治和他的便士。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

['eməli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
EMILY **and** **her** **BROTHERS** **.**
艾米丽 和 她 兄弟 .

艾米丽和她的兄弟们。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] [roʊz] .
The **ROSE** **.**
这 玫瑰 .

玫瑰。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː] .
The **BUSY** **BEE** **.**
这 忙碌的 蜜蜂 .

忙碌的小蜜蜂。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [kæp] .
The **WISHING** **-** **CAP** **.**
这 祝 - 帽 .

许愿帽。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

['iːzi] ['kwestʃənz] .
EASY **QUESTIONS** **.**
简单的 问题 .

简单的问题。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

['rɑːbərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] .
ROBERT **and** **the** **OWL** **.**
罗伯特 和 这 猫头鹰 .

罗伯特和猫头鹰。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːlz] .
The **TWO** **DOLLS** **.**
这 二 娃娃 .

两个娃娃。

[praɪs] 2d .
Price **2d** **.**
价格 2d .

价格 2d。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃaɪldz] [rɪ'wɔːrd] .
The **SUNDAY** **-** **SCHOOL** **CHILD'S** **REWARD** **.**
这 星期日 - 学校 孩子的 报酬 .

主日学孩子的奖励。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] .
LITTLE **ARTHUR** **.**
小的 亚瑟 .

小亚瑟。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[pʊr] - .
POOR **BURRUFF** **.**
贫穷的 - .

可怜的布鲁夫。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] .
The **DRY** **GROUND** **.**
这 干燥 地面 .

干燥的地面。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .
The **LADY** **in** **the** **ARBOUR** **.**
这 女士 在 这 乔木 .

凉亭里的女士。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[ðə; ði] [fɔ:nz] .
The **FAWNS** **.**
这 小鹿 .

小鹿。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

[hoʊm] .
HOME **.**
家 .

家。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神